

<p>Правила проживания и предоставления услуг в гостинице «Эрбелия от Васта, Роза Хутор» ООО Роза Хутор»</p>	<p>Internal hotel accommodation and service provision policy “Erbelia by Vasta, Rosa Khutor” “Rosa Khutor”, LLC</p>
<p>Уважаемый Гость!</p>	<p>Dear Guest!</p>
<p>Рады приветствовать Вас в «Эрбелия от Васта, Роза Хутор»! Мы приложим все усилия для того, чтобы Ваше пребывание в гостинице было приятным и комфортным. Для этого разрешите предоставить Вам краткую информацию о гостинице и порядке проживания.</p>	<p>Welcome to “Erbelia by Vasta, Rosa Khutor ”! We will make every effort to ensure that your stay at the hotel will be pleasant and comfortable. Please, find a brief information about the hotel, our rules and accommodation policy below.</p>
<p>1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ</p>	<p>1. GENERAL PROVISIONS</p>
<p>1.1. Настоящие правила устанавливают порядок бронирования, поселения, проживания, предоставления и оплаты услуг в гостинице «Эрбелия от Васта, Роза Хутор» (ООО «Роза Хутор»), далее Гостиница.</p>	<p>1.1. Current document determines the order of reservations, check in, accommodation, check out, service supply and its payment in “Erbelia by Vasta, Rosa Khutor ”, here in after referred to as the Hotel</p>
<p>1.2. Настоящие Правила проживания в гостинице «Эрбелия от Васта, Роза Хутор», расположенной по адресу: 354392, Россия, Краснодарский край, г. Сочи, с. Эсто-Садок, наб. Лаванда, д. 4., разработаны в соответствии с законом РФ «О защите прав потребителей» N 2300-1 от 7 февраля 1992 года (в ред. Федеральных законов от 09.01.1996 N 2-ФЗ, от 17.12.1999 N 212-ФЗ, от 30.12.2001 N 196-ФЗ, от 22.08.2004 N 122-ФЗ, от 02.11.2004 N 127-ФЗ, от 21.12.2004 N 171-ФЗ, от 27.07.2006 N 140-ФЗ, от 16.10.2006 N 160-ФЗ, от 25.11.2006 N 193-ФЗ, от 25.10.2007 N 234-ФЗ, от 23.07.2008 N 160-ФЗ, от 03.06.2009 N 121-ФЗ, от 23.11.2009 N 261ФЗ, от 27.06.2011 N 162-ФЗ, от 18.07.2011 от 242-ФЗ, от 25.06.2012 N 93-ФЗ, от 02.07.2013 г. N 185-ФЗ, от 21.12.2013 г. N 363-ФЗ, от 05.05.2014 г. N 112-ФЗ.) и Постановления Правительства Российской Федерации «Об утверждении правил предоставления гостиничных услуг в Российской Федерации» N 1085 от 09 октября 2015 г., законом РФ «Об охране здоровья граждан от воздействия окружающего табачного дыма и последствий потребления табака» №15-ФЗ от 23.02.2013, законом РФ ФЗ «О персональных данных» от 27.07.2006г. №152-ФЗ, регулирующими правоотношения между исполнителями и потребителями – гражданами, в том числе в сфере предоставления гостиничных услуг, и является корпоративным нормативным актом, регламентирующим внутреннюю деятельность</p>	<p>1.2. Current policy of " Erbelia by Vasta, Rosa Khutor " located at: 4 Lavanda emb., Esto-Sadok, Sochi, Russia, 354392 developed in accordance with the Law of RF "On Protection of Consumer Rights» N 2300-1 dated February 7, 1992 (as amended. Federal laws dated 09.01.1996 N 2-FZ, dated 17.12.1999 N 212-FZ, dated 30.12.2001 N 196-FZ, from 22.8 .2004 N 122-FZ, dated 02.11.2004 N 127-FZ, dated 21.12.2004 N 171-FZ, dated 27.07.2006 N 140-FZ, dated 16.10.2006 N 160-FZ, dated 25.11.2006 N 193 - FZ, dated 25.10.2007 N 234-FZ, dated 23.07.2008 N 160-FZ, dated 03.06.2009 N 121-FZ, dated 23.11.2009 N 261 FZ, dated 27.06.2011 N 162-FZ, dated 18.07.2011 of 242-FZ, dated 25.06.2012 N 93-FZ, dated 02.07.2013 N 185-FZ, dated 21.12.2013 N 363-FZ г., dated 05.05.2014 N 112-FZ) and the Order of the Government of Russian Federation "On approval of the rules of hotel services in the Russian Federation» N 1085 of 09 October 2015, the Law of RF «On protection of citizens’ health from smoking and smoke influence» dated 23.02.2013 N15-FZ, the Law of RF «On Personal data protection» dated 27.07.2006 N152-FZ regulating the relationship between the contractor and the consumer - citizens, including in the provision of hotel services, and is a corporate regulation governing the internal activities of the hotel.</p>

гостиницы.	
1.3. Информация, как о самой Гостинице, так и об оказываемых ею услугах, содержащая перечень сведений, предусмотренных п.4 «Правил предоставления гостиничных услуг в РФ», размещается в службе приема и размещения.	1.3. Information regarding the Hotel and its services, including a list of information described in clause 4 "The Rules of hotel services in Russian Federation", is located at the front desk.
1.4. В каждом гостиничном номере и на стойке регистрации гостей в службе приема и размещения находится информация о соблюдении правил противопожарной безопасности, информация о порядке проживания в гостинице находится на стойке регистрации гостей в службе приема и размещения.	1.4. The fire safety rules are located in each hotel room and at the front desk. The Hotel accommodation policy is located at the front desk.
1.5. Основные понятия, используемые в настоящих Правилах. «Гостиница» - имущественный комплекс (здание, часть здания, оборудование и иное имущество), предназначенный для предоставления услуг; «Исполнитель» - юридическое лицо, независимо от организационно-правовой формы, оказывающее услуги Потребителю по возмездному договору; «Потребитель» - гражданин, группа граждан или юридическое лицо, имеющее намерение заказать, заказывающий или использующий услуги, как для личных, так и для деловых целей.	1.5. Basic definitions used in the document: "Hotel" – the property complex (building, part of the building, equipment, and other assets) intended for providing services; "Contractor" – a legal person, independently of the legal form of organization is providing services to Consumer under paid services agreement. "Consumer" – a citizen, group of citizens or legal person intending to order or ordering or using the services for both personal and business purposes.
2. ПОРЯДОК ПОСЕЛЕНИЯ, РЕГИСТРАЦИИ, ПРОЖИВАНИЯ И ОПЛАТЫ УСЛУГ В ГОСТИНИЦЕ	2. THE HOTEL'S CHECK-IN, REGISTRATION, ACCOMMODATION AND PAYMENT RULES AND PROCEDURES
2.1. Гостиница предназначена для временного проживания граждан на срок, согласованный с администрацией Гостиницы. По истечении согласованного срока проживающий обязан освободить номер. При желании гостя продлить проживание, гостю необходимо сообщить об этом дежурному администратору службы приема и размещения не позднее, чем за 12 часов до расчётного часа. Продление срока проживания в этом же номере возможно только при отсутствии на него подтвержденной брони в пользу третьих лиц.	2.1. The Hotel is meant for accommodation of citizens for a certain period of time agreed with the Hotel administration. When the agreed accommodation period is over a guest must check out from the hotel. If the guest wants to extend the stay one must inform the Hotel administration 12 hours prior to the check-out time. The extension is subject to availability and depends on the fact whether or not there is a reservation for the same room for another person.
2.2. Режим работы Гостиницы — круглосуточный, семь дней в неделю.	2.2. The Hotel operates 24 hours, 7 day a week.
2.3. В Гостинице установлен единый расчётный час – 12:00 (время местное). Время поселения — 15:00 (время местное), время выселения из Гостиницы – 12:00 (время местное).	2.3. The Hotel's check in time is 3 p.m. (15:00 local time). The Hotel's check out time is 12 p.m. (12:00 local time).

<p>2.4. Поселение в Гостиницу производится после внесения гостем 100% предоплаты за весь период проживания. Кроме того, Гостиница вправе потребовать от гостя внесения дополнительных денежных средств в качестве депозита за дополнительные услуги, а именно: 5000 рублей наличными или банковской картой (сумма блокируется на банковской карте гостя при заезде).</p>	<p>2.4. Check in procedure requires 100% prepayment from the guest for the entire stay. Moreover, the Hotel may require guests to pay extra money as a deposit to cover guest's incidental expenses, that is: 5000 rubles by cash or credit card (the sum is authorized on the guest's creditcard at time of check in).</p>
<p>2.5. Поселение в Гостиницу без предварительного бронирования может быть предоставлено только при наличии свободных номеров запрашиваемой категории на дату заезда.</p>	<p>2.5. Check in without advanced booking is subject to availability.</p>
<p>2.6. Поселение (подселение) в Гостиницу граждан РФ осуществляется по предъявлении ими паспорта гражданина Российской Федерации, удостоверяющего личность гражданина Российской Федерации на территории Российской Федерации или паспорта, удостоверяющего личность гражданина Российской Федерации за пределами Российской Федерации, - для лица, постоянно проживающего за пределами Российской Федерации. Регистрация в гостинице несовершеннолетних граждан, не достигших 14-летнего возраста, осуществляется на основании документов, удостоверяющих личность находящихся вместе с ними родителей (усыновителей, опекунов) или близких родственников, сопровождающего лица (лиц), а также документа, удостоверяющего полномочия сопровождающего лица (лиц), а также свидетельств о рождении этих несовершеннолетних (паспорта гражданина Российской Федерации для детей от 14 до 18 лет). Несовершеннолетние дети, достигшие возраста 14 лет, могут быть поселены в отель без сопровождения взрослого только с письменного согласия родителей. Поселение иностранных граждан осуществляется по предъявлении ими национального паспорта и\или миграционной карты, визы, разрешения на временное проживание на территории РФ, вида на жительство, регистрации по месту пребывания.</p>	<p>2.6. To check in to the Hotel Russian citizens are obliged to provide the following legal documents: Russian citizen passport or Russian citizen passport for traveling abroad for citizens permanently living abroad. Birth certificate must be provided for children under 14 years old (or Russian citizen passport for children aged 14-18) traveling with parents or legal representative who must provide proving documents stating that they have legal rights to travel with children. Children over the age of 14 years travelling without an accompaniment adult can be accommodated at the hotel only by the written parental consent. Foreigners are obliged to provide national passport, and\or migration card, temporary residence permit, visa, permanent residence permit card, registration.</p>
<p>2.7. Гостиница имеет право отказать Потребителю в размещении при отсутствии вышеперечисленных документов.</p>	<p>2.7. The Hotel reserves the right to refuse to accommodate a guest in the absence of the above-mentioned documents.</p>

<p>2.8. При оформлении проживания Гостиница обязана ознакомить Потребителя категорией номера, действующим тарифом на проживание, видами услуг, предоставляемыми в Гостинице бесплатно или за дополнительную плату.</p>	<p>2.8. The Hotel must familiarize the Consumer with the information regarding room category, the actual room rates, types of services provided at no charge or for an additional charge, during check-in procedure.</p>
<p>2.9. Исполнитель определяет перечень услуг, которые входят в цену номера. Потребитель обязан оплатить указанную исполнителем услугу в полном объеме после принятия ее Потребителем. С согласия Потребителя услуга может быть оплачена им при заключении договора в полном объеме или авансовым методом.</p>	<p>2.9. Contractor determines the list of services that are included in the room rate. The Consumer is obliged to fully pay for the provided service by the Contractor after accepting it. With the consent of the Consumer service may be fully or partially prepaid</p>
<p>2.10. Плата за проживание и услуги в Гостинице осуществляется по свободным (договорным) ценам, согласно утвержденного руководством Гостиницы прейскуранта. Ценообразование на гостиничные номера в Гостинице является динамичным. Цена на размещение в Гостинице может изменяться в любое время на усмотрение администрации Гостиницы. Стоимость номера фиксируется при бронировании номера и не изменяется вплоть до окончания срока пребывания гостя в Гостинице. Оплата производится в рублях, наличными денежными средствами, путем безналичного перечисления по договору бронирования или с использованием расчетных (банковских) карт.</p>	<p>2.10. Accommodation and services prices are open and established in the pricelist approved by the Hotel administration. Pricing for accommodation is dynamic. Accommodation prices may be changed at the discretion of the Hotel administration. Accommodation price is fixed at time of reservation and remains the same until the reserved departure day. Payment should be done in Russian rubles, by cash, bank transfer or credit cards.</p>
<p>2.11. Фискальный чек и квитанция об оплате выдаются при внесении наличных денежных средств в кассу Гостиницы или путем списания денежных средств с банковской карты гостя. Окончательный расчет производится при выселении, а за оказанные услуги гостю выдается счет.</p>	<p>2.11. A fiscal receipt and a payment receipt are provided at the time of payment by cash or by credit card. Final payment is done upon check out. A final invoice is provided upon check out.</p>
<p>2.12. Плата за проживание в Гостинице взимается в соответствии с установленным расчетным часом 12:00 (время местное).</p>	<p>2.12. Payment time is 12 p.m. (12:00 local time)</p>
<p>2.13. При проживании менее суток (24 часа) плата взимается за сутки независимо от времени заезда и выезда.</p>	<p>2.13. If a guest stays less than one night (24 hours) a guest will be still charged 1 night rate despite the check in and check out time.</p>
<p>2.14. При размещении Потребителя с 0 часов 00 минут до установленного расчетного часа (время местное) при наличии свободных номеров и с согласия гостя взимается плата за ранний заезд в размере 50% от стоимости одних суток проживания согласно действующему открытому тарифу дня, в случае, если бронирование более чем на 1 сутки.</p>	<p>2.14. If there are vacant rooms available and the guest agrees then the guest arriving from 12 a.m. till 12 p.m. will be charged 50% of the BAR as an early check in fee, in case if the reservation is longer than 1 day.</p>

<p>2.15. В случае если гость или его представитель, желает гарантировать заселения гостя ранее 15:00 в день заезда, то номер должен быть забронирован и оплачен с предыдущих суток, т.е. за один день до фактической даты заезда гостя в Гостиницу.</p>	<p>2.15. If a guest or his\her representative would like to guarantee early check in before 2 p.m. (14:00 local time) at the day of arrival thus a room must be reserved and paid from the previous day — one day prior to the actual day of arrival.</p>
<p>2.16. Возможность позднего выезда предоставляется по наличию свободных номеров. В случае задержки выезда гостя плата за проживание взимается в следующем порядке: выезд до 18:00 (время местное) — 50% стоимости одних суток проживания согласно действующему открытому тарифу дня; выезд после 18:00 - стоимость одних суток проживания согласно действующему открытому тарифу дня.</p>	<p>2.16. Late check out is subject to availability and provided at an additional charge: till 6 p.m. (18:00 local time) – 50% of the BAR; after 6 p.m. (18:00 local time) – 100% of the BAR.</p>
<p>2.17. За проживание детей в возрасте до 11-ти лет с родителями или законными представителями без предоставления отдельного места, плата за размещение в номере не взимается. Детская кроватка (для детей в возрасте до 3х лет) предоставляется бесплатно.</p>	<p>2.17. Children under 11 years old staying in the same room as parents or legal representative are not charged for accommodation. Baby crib is provided with no charge.</p>
<p>2.18. Детям в возрасте до 11-ти лет включительно, проживающим в Гостинице с родителями или законными представителями предоставляются следующие льготы: бесплатный завтрак на каждого ребёнка в возрасте до 6-и лет, проживающего в одном номере с родителями или законными представителями; скидка 50% на завтрак на каждого ребёнка в возрасте 7-11 лет включительно, проживающего в одном номере с родителями или законными представителями.</p>	<p>2.18. Children under 11 (incl.) years old staying with parents or legal representatives are entitled to the following: free breakfast per each child under 6 years old staying in the same room as parents or legal representative; 50% discount on the breakfast per each child from 7 till 11 years old (included) staying in the same room as parents or legal representative</p>
<p>2.19. По просьбе проживающих, с согласия администрации Гостиницы, допускается нахождение посетителей в номере гостя с 07:00 до 23:00 часов по предъявлению посетителями документа, удостоверяющего личность. В случае задержки посетителя в номере гостя после 23:00 или приглашения в Гостиницу зарегистрированным гостем посетителя в ночное время (с 23:00 до 07:00 часов) данные лица должны быть оформлены на подселение в номер гостя по документу, удостоверяющему личность посетителя в соответствии с законодательством РФ. В случае отказа посетителя предоставить документ, удостоверяющий личность, Гостиница вправе</p>	<p>2.19. If the Hotel administration permits guests may have visitors from 7 a.m. till 11 p.m. (07:00 — 23:00 local time). Such guest must provide an ID at the front desk. If a visitor would like to stay overnight in the guest's room (after 11 p.m. (23:00 local time) additional fee may apply according to the established price-list. Such guests must go through the standard registration procedure according the Hotel policy and Russian law. If a visitor refuses to provide an ID the Hotel administration may refuse to accommodate such visitor.</p>

<p>отказать гостю в подселении. За такое подселение может взиматься плата согласно утвержденному в Гостинице прейскуранту и действующему на дату подселения тарифу.</p>	
<p>2.20. Администрация Гостиницы не несет ответственности за действия посетителей гостя.</p>	<p>2.20. The Hotel Administration is not responsible for the guest's visitor actions and behaviors.</p>
<p>2.21. Лица, поселяющиеся в Гостиницу, являются субъектами персональных данных согласно ФЗ «О персональных данных» от 27.07.2006г. №152-ФЗ.</p> <p>Указанные лица, предоставляя Гостинице свои персональные данные, подтверждают их достоверность. В связи с тем, что Гостинице персональные данные гостей необходимы в целях надлежащего оказания гостиничных услуг, а также, в целях осуществления регистрационного учёта, то гость, поселяющийся в Гостиницу, подписывая Регистрационную карту, подтверждает, что предоставляет Гостинице право без уведомления уполномоченного органа по защите прав субъектов персональных данных и без особого согласия гостя осуществлять обработку его персональных данных, к которым относятся: фамилия, имя, отчество, пол, гражданство, дата и место рождения, адрес места жительства/регистрации, контактные телефоны, адрес электронной почты, реквизиты основного документа, удостоверяющего личность гостя, сведения о дате выдачи указанного документа и выдавшем его органе. Персональные данные лиц, поселяющихся в Гостиницу, хранятся на бумажных и электронных носителях, и их сохранность обеспечивается Гостиницей. Гостиница вправе осуществлять обработку персональных данных гостей, в течение пяти лет с даты заключения договора на предоставление гостиничных услуг (в последующем указанная информация уничтожается Гостиницей, либо субъект персональных данных даёт согласие на обработку персональных данных). К обработке персональных данных лиц, поселяющихся в Гостиницу, относятся действия (операции), включающие сбор, систематизацию, накопление, хранение,</p>	<p>2.21. All guests arriving to the Hotel are personal data owners according to the Russian law «On personal data» dated 27.07.2006 #152-FZ. By providing their personal data to the Hotel guests verify its authenticity. The Hotel needs guests' personal data to provide necessary service and perform necessary registration procedures. Thus, guests by signing the Hotel's registration form provide the Hotel a right to process personal data without special guest's permission and without notifying the authorities responsible for personal data protection. Guest's personal data includes: last name, first name, middle name, gender, citizenship, data and place of birth, address of residence, telephone numbers, e-mails, ID details. Guest's personal data is stored in hard and digital copies. The Hotel is responsible for personal data protection. The Hotel can process guest's personal data for 5 years since the initial registration of the guest in the Hotel. After 5 years personal data should be properly disposed or a new permission from the personal data owner should be obtained. Personal data processing involves the following actions: acquiring, systematization, accumulation, storing, updating, using for registration purposes, transmitting to the police, tax, justice officials and authorities, employer by their legal request, depersonalizing, blocking, disposal of such personal data.</p>

<p>уточнение (обновление, изменение), использование в целях регистрационного учёта, распространение (в том числе передачу) по запросу правоохранительных, налоговых и судебных органов, любых адвокатов, а также работодателей этого лица, обезличивание, блокирование, уничтожение этих персональных данных.</p>	
<p>2.22. В соответствии со статьей 12 пункта 5 федерального закона «Об охране здоровья граждан от воздействия окружающего табачного дыма и последствий потребления табака» №15-ФЗ от 23.02.2013 в помещениях, предназначенных для предоставления жилищных услуг, гостиничных услуг, услуг по временному размещению и (или) обеспечению временного проживания устанавливается запрет курения табака. Кроме того, согласно статье 19 пункту 3 вышеупомянутого федерального закона на территориях и в помещениях, предназначенных для предоставления жилищных услуг, гостиничных услуг, услуг по временному размещению и (или) обеспечению временного проживания, бытовых услуг запрещается розничная торговля табачной продукцией. Таким образом, курение и продажа табачных изделий на территории Гостиницы запрещена. Нарушение установленного федеральным законом запрета курения табака в помещениях, предназначенных для предоставления жилищных услуг, гостиничных услуг, услуг по временному размещению и (или) обеспечению временного проживания влечет наложение административного штрафа на граждан в размере от пятисот до одной тысячи пятисот рублей. Кроме того, в случае обнаружения сотрудниками Гостиницы факта курения табака гостем в жилом номере, администрация Гостиницы вправе потребовать от гостя возмещения расходов на устранение последствий курения гостем табака (запаха табака) в жилом номере согласно установленному администрацией Гостиницы «Прейскуранту на возмещение ущерба».</p>	<p>2.22. According to article 12 point 5 of federal law “On protection of citizens” health from smoking and smoke influence” dated 23.02.2013 it is strongly prohibited to smoke in any temporary accommodation or hotel premises. Moreover, according to article 19 point 3 of the above mentioned law cigarettes retail sale is also prohibited in the hotels. Thus, smoking and cigarettes retail sale are prohibited on the Hotel premises. Violators of the law may be fined by the authorities for the amount of 500 to 1500 rubles. Moreover, if the Hotel administration discovers that guests smoked in the room the Hotel administration may require a guest to cover the expenses for deep cleaning of the room according to the established pricelist for such services in the Hotel.</p>

<p>2.23. Право на внеочередное размещение в Гостинице, при наличии свободных мест, имеют: Герои Советского Союза, Герои Российской Федерации, полные кавалеры ордена Славы. Работники прокуратуры, сотрудники органов внутренних дел, работники судебных органов, фельдъегерской связи, налоговой службы, сотрудники федеральных органов правительственной связи и информации (при исполнении ими служебных обязанностей). Инвалиды 1-й группы и лица, сопровождающие их (не более одного человека); другие категории граждан в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации. Участники Великой Отечественной войны, инвалиды 2-й и 3-й групп и лица, сопровождающие их, поселяются в гостиницу в первую очередь, по мере освобождения мест.</p>	<p>2.23. If there are vacant rooms available the following categories of citizens are entitled to the prioritized check in procedure: Heroes of Soviet Union, Heroes of the Russian Federation, full gentlemen of the Glory Order. Public Prosecutors, internal affairs officers, judicial officers, state courier service officers, tax service officers, governmental communication and information officers (on duty). Disabled persons of 1st group and the persons accompanying them (no more than one person); other categories of citizens according to the current legislation of the Russian Federation. Participants of the Great Patriotic War, disabled persons of 2nd and 3rd groups and the persons accompanying them are accommodated first in the Hotel.</p>
<p>2.24. Проживающие в Гостинице гости, имеют право на внеочередное обслуживание в ресторанах Гостиницы.</p>	<p>2.24. All guests staying at the Hotel are entitled to the prioritized restaurant service.</p>
<p>2.25. Смена постельного белья производится один раз в два дня. Смена полотенца и туалетных принадлежностей производится по мере их использования. По просьбе гостя может быть произведена внеплановая замена постельного белья.</p>	<p>2.25. Bed linens are changed one time per 2 days. Towels and bath amenities are changed as needed. Bed linens may be changed upon guest's request.</p>
<p>2.26. Все зарегистрированные в Гостинице гости могут воспользоваться следующими бесплатными дополнительными услугами:</p> <ul style="list-style-type: none"> – посещение велнесс центра, включая тренажерный зал, хамам, бассейн в течение всего срока проживания; – пользование беспроводным интернетом; – пользование комнатой хранения лыжного инвентаря, 1 шкаф на номер; пользование услугами веб-уголка. 	<p>2.26. All guests staying at the Hotel are entitled to the following additional services at no charge:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Wellness center including gym, hamam, swimming pool during the stay; – Wi-Fi and cable internet access; – Ski lockers room, one locker per room: web-corner equipment usage.
<p>2.27. Гостиница обеспечивает проживающим гостям следующие виды услуг без дополнительной платы:</p> <ul style="list-style-type: none"> – вызов кареты «скорой помощи»; – пользование медицинской аптечкой; – вызов такси; – доставка в номер корреспонденции по ее получении; – побудка к определенному времени; 	<p>2.27. The Hotel provides all guests staying at the Hotel with the following services at no charge:</p> <ul style="list-style-type: none"> – emergency call; – first-aid kit; – taxi order; – mail delivery to the room; – wake up call; hot water, mending kit, a set of dishes and silverware.

<p>– предоставление кипятка, швейных принадлежностей, одного комплекта посуды и столовых приборов.</p>	
<p>2.28. Гостиница оказывает Потребителю дополнительные платные услуги по его желанию в соответствии с перечнем и реестром цен на дополнительные платные услуги.</p>	<p>2.28. If the Consumer agrees the Hotel can provide additional paid services to the Consumer according to the pricelist established by the Hotel administration for such services.</p>
<p>2.29. Гостиница не вправе без согласия Потребителя выполнять дополнительные услуги за плату. Потребитель вправе отказаться от оплаты таких услуг, а если они уже оплачены — требовать возврата ранее внесенной суммы. Запрещается обуславливать выполнение одних услуг обязательным оказанием других услуг</p>	<p>2.29. The hotel may not, without the consent of the Consumer to perform additional services for a fee. The Consumer has the right to refuse to pay for such services, and if they have already been paid for - to claim the refund of the amount paid. It is forbidden to precondition the execution of some essential services by other services.</p>
<p>3. УСЛОВИЯ БРОНИРОВАНИЯ</p>	<p>3. RESERVATION CONDITIONS</p>
<p>3.1. При согласии Потребителя с действующими правилами администрация Гостиницы имеет право заключать договор на бронирование мест путем составления документа, подписанного двумя сторонами, а также путем принятия заявки на бронирование от Потребителя посредством почтовой, телефонной или иной связи, позволяющей достоверно установить, что заявка исходит от Потребителя.</p>	<p>3.1. If the Consumer agrees with the Hotel policy the Hotel administration can sign a contract for a hotel reservation by drafting a document signed by two parties, as well as through the booking by e-mail, telephone, electronic communication, that can reliably verify that the request comes from the Consumer.</p>
<p>3.2. Бронирование номера в Гостинице осуществляется путем направления заявки в отдел бронирования Гостиницы посредством почтовой, телефонной и иной связи. Тел.: +7 862 243 13 80, e-mail: reservation@erbelia-rosakhutor.ru</p>	<p>3.2. Hotel reservation is made by sending a written application to the Hotel's reservation department via e-mail, telephone and other communications. Tel.: +7 862 243 13 80, e-mail: reservation@erbelia-rosakhutor.ru</p>
<p>3.3. Гарантированное бронирование — бронирование номера с подтверждением Гостиницы о том, что Гостиница гарантирует Потребителю или его представителю заселение в забронированный Потребителем номер в необходимое Потребителю время. Потребитель, в свою очередь, гарантирует оплатить номер, даже если не сможет им воспользоваться в случае незаезда в Гостиницу.</p>	<p>3.3. A guaranteed reservation is a type of reservation that requires a confirmation letter from the Hotel stating that the Hotel guarantees to check in the Consumer or his\her representative to the agreed room at the agreed date and time. The Consumer in turn guarantees to pay for the room even if the Consumer will not be able to arrive to the Hotel.</p>
<p>3.4. Гарантией бронирования номера считается: оплата первых суток проживания; оплата всего периода проживания.</p>	<p>3.4. Reservation guarantee types are:</p> <ul style="list-style-type: none"> – full prepayment for the first night; full prepayment for the whole stay;

<p>3.5. Потребитель может гарантировать свое бронирование следующими видами оплаты:</p> <ul style="list-style-type: none"> – наличными денежными средствами в Гостинице; – с помощью банковской карты Visa, MasterCard, JCB, МИР; – путем безналичного перевода денежных средств на расчетный счет Гостинице по предварительно выставленному счету. 	<p>3.5. The Consumer can guarantee his\her reservation by:</p> <ul style="list-style-type: none"> – paying cash at the Hotel; – credit card Visa, MasterCard, American Express, JCB, MIR; – bank transfer to the Hotel’s bank account.
<p>3.6. В соответствии с правилами отеля оформивший бронирование гость должен являться держателем банковской карты, которая использовалась при оформлении брони. Эту карту также необходимо предъявить во время регистрации заезда, если оплата была списана по авторизационной форме. В случае предоставления другой банковской карты предоплата возвращается на карту, которая использовалась при оформлении бронирования. При этом гостям потребуется произвести оплату другой банковской картой или наличными.</p>	<p>3.6. According to the hotel’s credit card payments processing policy a guest who booked a room online and provided credit card details to guarantee a room must be a holder of the used card in case, if the payment was provided by the authorization way. If that is not a case the deposited amount will be returned during check-in procedure in the hotel to the processed credit card and the arriving guest will be asked to provide another credit card or pay in cash.</p>
<p>3.7. Плата за неиспользованный номер в размере одних суток взимается с Потребителя если он не смог вовремя аннулировать заказ на размещение в Гостинице.</p>	<p>3.7. If the Consumer with a guaranteed reservations did not use accommodation services on the specified day of arrival, and did not cancel the reservation in advance, the advance payment for 1 night stay will not be refunded and will be considered as a no show fee.</p>
<p>3.8. В случае отказа Потребителя с гарантированным бронированием от заселения в Гостиницу менее чем за 24 часа до 15:00 (время местное) дня заезда, администрация Гостиницы вправе удержать, из внесенной Потребителем (его гарантом) предоплаты сумму в размере стоимости одних суток проживания согласно тарифу. Данная сумма является платой за фактический простой номера или резервирование номера на имя Потребителя на весь период его проживания.</p>	<p>3.8. If the Consumer with a guaranteed reservation would like to cancel the reservation in less than 24 hours prior to the agreed check in date and time the Hotel administration has a right to not refund advance payment in the amount of 1 night cost received from the Consumer. This amount of money should be considered as a late cancelation fee.</p>
<p>3.9. Если Потребитель, гарантировавший бронирование, не смог заселиться в Гостиницу в результате действий неопределимой силы таких, как:</p> <ul style="list-style-type: none"> – смерть, внезапное расстройство здоровья Потребителя, его супруги или других близких родственников; 	<p>3.9. If the Consumer with a guaranteed reservation could not arrive to the Hotel due to force majeure circumstances such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> – death, sudden illness of the Consumer, his\her spouse or other close relatives; – damage to the Consumers property from fire and other disasters;

<ul style="list-style-type: none"> - повреждение имущества Потребителя от пожара и других бедствий; - судебное разбирательство, в котором Потребитель принимает участие по решению суда и не может выехать за пределы своего места проживания; - отказ в получении визы в российском посольстве для иностранных граждан; - форс-мажор (стихийные бедствия, эпидемии, карантин, плохие метеоусловия). - отмена авиарейса, поезда, рейсового автобуса не по вине Потребителя. и предоставил письменные тому доказательства – штрафные санкции с Потребителя не взимаются. 	<ul style="list-style-type: none"> - trial, in which the Consumer participates by court order and cannot travel outside their place of residence; - denial of visa by the Russian Embassy for foreign citizens; - force majeure (natural disasters, epidemics, quarantine, bad weather conditions). - canceled flights, trains, buses through no fault of the Consumer. and provided proving documents thus the Consumer will not be charged a no show fee.
<p>3.10. При гарантированном бронировании номер за Потребителем сохраняется до 12:00 следующего дня.</p>	<p>3.10. The guaranteed room is kept for the Consumer until 12 p.m. of the next day.</p>
<p>3.11. Негарантированное бронирование подразумевает сохранение номера за Потребителем до 18:00 дня заезда. Поселение гостей по негарантированным бронированиям осуществляется в порядке общей очереди, начиная с 15:00 дня заезда. Поселение ранее 15:00 не гарантируется и осуществляется по наличию свободных номеров. Потребитель, в свою очередь, не обязан гарантировать номер предварительной оплатой. В случае неявки гостя в Гостиницу после 18:00 дня заезда бронь аннулируется, номер за Потребителем не сохраняется. Плата за неиспользованный номер с Потребителя не взимается.</p>	<p>3.11. Non-guaranteed reservation means that the room will be kept for the Consumer until 6 p.m. (18:00 local time) of the day of arrival. Non-guaranteed reservations check in time is 3 p.m. Check in before 3 p.m. is not guaranteed and is subject to room availability. The Consumer does not need to guarantee and pay his\her reservation in advance. If the Consumer will not arrive to the Hotel after 6 p.m. (18:00 local time) on the day of arrival thus the reservation will be cancelled. The Consumer will not be charged for a no show.</p>
<p>3.12. Если Потребитель не гарантировал бронирование и не заехал в дату, указанную при бронировании до 18:00, бронь будет аннулирована в тот же день после 18:00. Если бронь будет аннулирована, а Потребитель приедет позже 18:00, тогда поселение Потребителя производится в порядке общей очереди при условии наличия свободных номеров по тарифам, действующим на текущую дату.</p>	<p>3.12. If the Consumer with a non-guaranteed reservation does not arrive to the Hotel at a specified date before 6 p.m. (18:00 local time) his\her reservation will be canceled after 6 p.m. (18:00 local time). If the Consumer arrives later than 6 p.m. (18:00 local time) then his\her check in is subject to availability and room rate actual for the date and time of check in.</p>
<p>4. ОБЯЗАННОСТИ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ, ПРИБЫВШИХ НА ТЕРРИТОРИЮ ГОСТИНИЦЫ</p>	<p>4. THE CONSUMERS' OBLIGATIONS</p>
<p>4.1. Обеспечивать сохранность жилых помещений, бережно относиться к имуществу и помещениям Гостиницы, санитарно-техническому и иному оборудованию.</p>	<p>4.1. Ensure the room safety, treat the Hotel facilities, premises, hygiene and other equipment carefully.</p>

<p>4.2. При использовании Яндекс станции Макс Алиса гость обязан самостоятельно ознакомиться с политикой конфиденциальности и лицензионным соглашением на использование программы «Яндекс» для мобильных устройств. Дополнительный экземпляр находится в приложении правил проживания.</p>	<p>4.2. While Yandex Station Max Alice usage, the guest is obliged to independently familiarize himself with the privacy policy and the license agreement for the use of the Yandex program for mobile devices. An additional copy is in the rules of residence appendix.</p>
<p>4.3. При выходе из номера закрыть водоразборные краны, окна, выключить свет, телевизор, утюг, чайник и иные электроприборы.</p>	<p>4.3. Prior to leaving the room ensure that intake valves, windows are closed, lights and all in room devices such as TV set, iron, kettle are turned off.</p>
<p>4.4. Соблюдать установленный в Гостинице порядок проживания, соблюдать чистоту, тишину и общественный порядок в номере и общественных помещениях.</p>	<p>4.4. Comply with the established Hotel accommodation policy, maintain cleanliness, salience and public order in the room and on the Hotel premises.</p>
<p>4.5. Пользоваться телевизорами, радиоприемниками, магнитофонами и другими громкоговорящими устройствами лишь при условии установления уровня громкости в пределах, не мешающих другим отдыхающим; уважать права других гостей на отдых. В случае нарушения данного положения, администрация Гостиницы имеет право отказать гостю в дальнейшем размещении.</p>	<p>4.5. Use TVs, radio receivers, tape recorders and other loud-speaking devices according to the level of loudness comfortable and not disturbing for other hotel guests; respect the rights of other guests for rest. If a guest violates current statement, thus the Hotel administration may refuse the guest to be further accommodated.</p>
<p>4.6. Строго соблюдать настоящие правила, Правила пожарной безопасности, Правила пользования электробытовыми приборами.</p>	<p>4.6. Fully comply with the current policy, fire safety regulations and instructions for use of electro household appliances.</p>
<p>4.7. Возместить ущерб в случаях утраты, повреждения или порчи имущества Гостиницы, сотрудников Гостиницы или других гостей. Размер ущерба определяется по ценам согласно «Прейскуранту на возмещение ущерба» утвержденному администрацией Гостиницы</p>	<p>4.7. Cover a damage cost in cases of a loss, damage of the Hotel's, the Hotel employees' or other guests' assets or personal belongings. The amount of a damage cost is determined according to the "Pricelist for the damaged or lost items", established by the Hotel administration.</p>
<p>4.8. Исключать возможность возникновения в номере инфекции.</p>	<p>4.8. Prevent infection spread in the room.</p>
<p>4.9. Не допускать в жилых помещениях и в местах общего пользования концентрации дыма, приводящей к срабатыванию пожарной сигнализации.</p>	<p>4.9. Prevent fire alarm going off due to smoke concentration in rooms and in public areas.</p>
<p>4.10. Допускать в занимаемое жилое помещение работников эксплуатационных организаций и представителей администрации гостиницы для осмотра технического и санитарного состояния жилого помещения, санитарно-технического и иного оборудования, находящегося в нем, а также для</p>	<p>4.10. Provide access to the occupied room to the Hotel engineers and the hotel management to inspect the technical and sanitary condition of the room, plumbing and other equipment, and to perform the necessary repair and maintenance work.</p>

выполнения необходимых ремонтных и профилактических работ.	
4.11. Бережно относиться к объектам благоустройства и зеленым насаждениям, не допускать загрязнения территории Гостиницы.	4.11. Treat carefully land improvement facilities and green areas; prevent contamination of the Hotels' premises.
4.12. Нести ответственность за действия приглашенных к себе в номер посетителей.	4.12. Take responsibility for the actions of the room visitors.
4.13. Своевременно и в полном объеме оплачивать все представленные Гостиницей услуги по утвержденному в гостинице прейскуранту. С согласия Потребителя услуги могут быть оплачены им в момент заезда в полном объеме или путем внесения депозита.	4.13. Fully settle all bills in time for accommodation and other provided services according to the pricelist established by the Hotel. With the consent of the Consumer services can be fully prepaid during check in or by providing a deposit.
5. В ОБЯЗАННОСТИ ГОСТИНИЦЫ ВХОДИТ	5. THE HOTEL'S OBLIGATIONS
5.1. Обеспечивать заявленное Гостиницей качество предоставляемых услуг.	5.1. Provide declared quality of services.
5.2. Предоставлять полную информацию об услугах, оказываемых Гостиницей, форме и порядке их оплаты, размещать информацию в электронном формате в приложении «2roomz», либо в уголке потребителя службы приема и размещения Гостиницы.	5.2. Provide full information regarding the services provided by the Hotel, method and form of payment, provide additional information in e-form by application "2roomz", or at the front desk of the Hotel.
5.3. Предоставлять по первому требованию Потребителю «Книгу отзывов и предложений», которая находится в службе приема и размещения Гостиницы	5.3. Provide on-demand of the Consumer "Guestbook", which is located at the front desk of the Hotel.
5.4. Незамедлительно рассматривать требования и жалобы Потребителей.	5.4. Immediately administer the requirements and complaints of the Consumers.
6. В ГОСТИНИЦЕ ЗАПРЕЩАЕТСЯ	6. THE FOLLOWING IS PROHIBITED IN THE HOTEL
6.1. Оставлять в номере посторонних лиц.	6.1. Leave alone unauthorized persons in the room.
6.2. Передавать посторонним лицам магнитную карту-ключ от номера.	6.2. Pass room key to unauthorized persons.
6.3. Содержать в жилых помещениях и на территории гостиницы собак и кошек, а также иных животных без уведомления администрации Гостиницы.	6.3. Keep dogs and cats, and other animals without proper notification of the Hotel's administration in the room and on the Hotel's premises.
6.4. Хранить в номере громоздкие вещи, легковоспламеняющиеся, взрывчатые, токсичные материалы, оружие, пиротехнические, горюче-смазочные материалы, а также вещества,	6.4. Store explosives, toxic materials, weapons, fireworks, fuel and lubricants, as well as substances that may pollute the environment in the room.

загрязняющие окружающую среду.	
6.5. Потребитель имеет право проносить оружие только при исполнении им служебных обязанностей, с отметкой в командировочном удостоверении с уведомлением службы безопасности отеля.	6.5. The Consumer has the right to carry weapons only if he\she is on duty and has a special legal permission, in case if the security manager was informed.
6.6. Пользоваться нагревательными приборами, за исключением приборов, установленных в номере.	6.6. Use other heating appliances except for those installed in the room.
6.7. Переставлять и передвигать мебель без согласования с администрацией Гостиницы.	6.7. Rearrange and move room furniture without a permission of the Hotel.
6.8. Курить на всей территории Гостиницы. См. пункт 2.22 данных правил.	6.8. Smoke on the Hotel premises. See point 2.22 of the current policy.
6.9. Находиться в состоянии алкогольного или наркотического опьянения.	6.9. Be in a condition of alcoholic or narcotic intoxication.
6.10. Нарушать покой проживающих в период с 23:00 до 7:00. В данный период Потребители обязаны соблюдать тишину.	6.10. Disturb other guests from 11 p.m. to 7 a.m. Guests have to remain quiet at this time period.
7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ИСПОЛНИТЕЛЯ И ПОТРЕБИТЕЛЯ ЗА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ УСЛУГ	7. RESPONSIBILITIES OF THE CONTRACTOR AND THE CONSUMER FOR PROVISION OF THE SERVICES
7.1. Потребитель при обнаружении недостатков оказанной услуги вправе по своему выбору потребовать: – Безвозмездного устранения недостатков; – соответствующего уменьшения цены за оказанную услугу.	7.1. In case of service drawbacks or poor service quality the Consumer may require at his\her choice: – free elimination of service drawbacks; - discount for the service.
7.2. Потребитель вправе требовать компенсацию за недостатки оказанной услуги только соразмерно виду и объему предоставленной услуги.	7.2. The Consumer has the right to terminate the contract for the provision of services and to demand full refund for the paid services if Contractor did not eliminate the service drawbacks in time
7.3. Потребитель вправе расторгнуть договор на предоставление услуг и потребовать полного возмещения убытков, если Исполнитель своевременно не устранил эти недостатки.	7.3 The consumer can require compensation for the drawbacks of the provided service only in proportion to the type and volume of the provided services.
7.4. Исполнитель должен устранить недостатки оказанной услуги в течение 6 часов с момента предъявления Потребителем соответствующего требования.	7.4. The Contractor must eliminate service drawbacks during 6 hours after the Consumer's initial complaint.
7.5. Требования Потребителя об уменьшении цены оказанной услуги, а также о возмещении убытков, причиненных ему в связи с расторжением договора на Предоставление услуг, подлежат	7.5. The Consumer's demand to provide discount or refund for the provided services, and the inconveniences caused in connection with the termination of the contract for provision of services, are subject to resolution within 10

<p>удовлетворению в течение 10 дней со дня предъявления соответствующего письменного требования</p>	<p>days from the date of the initial written request.</p>
<p>7.6. Потребитель вправе потребовать также полного возмещения убытков, причиненных ему в связи с недостатком оказанной услуги. Убытки возмещаются в сроки, установленные для удовлетворения соответствующих требований Потребителя</p>	<p>7.6. The Consumer has the right to demand full compensation for the costs caused due to the drawbacks of the provided service. Such costs are subject to compensation within the established time to meet the relevant requirements of the Consumer.</p>
<p>– Если Исполнитель нарушил сроки начала оказания услуг по договору на бронирование мест в Гостинице, Потребитель по своему выбору вправе: назначить Исполнителю новый срок; потребовать уменьшения цены за оказанные услуги; расторгнуть договор об оказании услуги.</p>	<p>7.7. If the Contractor has violated the service provision period agreed at the time of reservation, the Consumer may choose to:</p> <ul style="list-style-type: none"> – establish a new service provision period for the Contractor; – demand discount for the services; terminate the Service Agreement.
<p>7.8. Потребитель вправе также потребовать полного возмещения убытков, причиненных ему в связи с нарушением сроков оказания услуги. Убытки возмещаются в сроки, установленные для удовлетворения соответствующих требований Потребителя. Назначенные Потребителем новые сроки оказания услуги указываются в договоре об оказании услуг. При расторжении Потребителем договора об оказании услуг по договору на бронирование мест в Гостинице, Исполнитель не вправе требовать возмещения своих затрат, произведенных в процессе оказания услуги, а также платы за оказанную услугу, за исключением случая, если Потребитель принял оказанную услугу.</p>	<p>7.8. The Consumer has the right to demand full compensation for the costs caused due to the violation of the agreed service provision period. Such costs are subject to compensation within the established time to meet the relevant requirements of the Consumer. A new service provision period established by the Consumer must be specified in the Service Agreement. Upon termination of the service agreement by the Consumer, the Contractor cannot demand the Consumer to cover the costs incurred in the provision of services as well as payment for services provided, except for the services accepted by the Consumer.</p>
<p>7.9. Исполнитель в соответствии с законодательством РФ несет ответственность за вред, причиненный жизни, здоровью или имуществу Потребителя вследствие недостатков при оказании услуг.</p>	<p>7.9. In accordance to the legislation of the Russian Federation the Contractor is responsible for the harm caused to life, health or personal belongings of the Consumer during service provision due to the service drawbacks.</p>
<p>7.10. Администрация Гостиницы не несет ответственности за работу городских коммуникаций (отключение света, воды, тепла и прочее). В случае возникновения подобных ситуации, администрация Гостиницы всегда готова решить проблему в пользу гостя (предоставить другую гостиницу такой же категории или</p>	<p>7.10. The Hotel management is not responsible for the operation of municipal services (the electricity, water, heating, etc. supply). In such cases the Hotel administration is opt to solve the problem in favor of the guest (provide accommodation in the equivalent or higher hotel or above, accommodation discounts, etc.).</p>

категорией выше, скидку на проживание и т.д.).	
7.11. Потребитель несет ответственность за Любые нарушения в соответствии с законодательством РФ.	7.11. The Consumer is responsible for any violations in accordance with the legislation of the Russian Federation.
7.12. Контроль за соблюдением настоящих Правил осуществляется в соответствии с законодательством федеральными органами исполнительной власти в пределах их компетенции.	7.12. The control of compliance with the current policy shall be carried out by the federal enforcement authorities within their competence.
8. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ УСЛОВИЯХ ПРОЖИВАНИЯ	8. ADDITIONAL ACCOMMODATION CONDITIONS
8.1. Администрация Гостиницы оставляет за собой право посещения номера без согласования с гостем для предоставления необходимого гостевого сервиса: уборка номера, обновление мини-бара и чайных принадлежностей, доставка корреспонденции и заказов из прачечной, а также в случае задымления, пожара, затопления, а также в случае нарушения гостем настоящего порядка проживания, общественного порядка, порядка пользования бытовыми приборами.	8.1. The Hotel administration reserves the right to visit guest rooms without the Consumers permission to provide necessary services such as cleaning, mini-bar and amenities refreshment, laundry and correspondence delivery as well as in case of smoke blanketing, a fire, flooding, and also in case of guest violating established accommodation policy, public order, and household appliances usage procedure.
8.2. Администрация Гостиницы вправе расторгнуть договор на оказание гостиничных услуг в одностороннем порядке либо отказать в продлении срока проживания и дальнейшем бронировании номеров в Гостинице в следующих случаях: – в случае нарушения гостем порядка проживания; – несвоевременной оплаты услуг; – причинения гостем материального ущерба Гостинице; – предъявления необоснованных требований в отношении качества оказываемых Гостиницей услуг, противоречащих стандартам и правилам Гостиницы; аморального поведения, которое противоречит общепринятым представлениям о разумном и достойном поведении, такие как: насилие, оскорбление, хулиганство, чрезмерное употребление спиртных напитков, грубость и неуважение по отношению к сотрудникам	8.2. The Hotel reserves the right to refuse the Consumer to extend a stay or to accommodate the Consumer again in the future if the Consumer: – violates current accommodation policy; – overdues payment; – causes damages to the Hotel's assets; – demands an unreasonable quality of service contradicting to the Hotel's policies and procedures; – immoral conduct that is contrary to the generally accepted notions of reasonable and decent behavior, such as violence, abuse, hooliganism, excessive alcohol drinking, rudeness and disrespect towards the hotel's staff, other guests and other persons, indecent behavior in public places, wearing dirty clothes etc.

<p>отеля, другим гостям и иным лицам, недостойное поведение в общественных местах, нахождение в грязной, пачкающей интерьер одежде и др.</p>	
<p>8.3. Администрация Гостиницы не несет ответственности за не вверенные работникам Гостиницы вещи (включая ценные вещи), а также за вещи, оставленные без присмотра в общественных помещениях Гостиницы или иных помещениях, не предусмотренных для хранения.</p>	<p>8.3. The Hotel administration is not responsible for the personal belongings of the guests that have not been passed to the safe storage by the Hotel or have been left in unsupervised public areas of the Hotel.</p>
<p>8.4. Гостиница не отвечает за утрату денег, иных ценностей, ценных бумаг и других драгоценных вещей гостя не принятых Гостиницей на хранение либо не помещенных гостем в предоставленный ему Гостиницей индивидуальный сейф.</p>	<p>8.4. The Hotel is not responsible for the loss of money, valuables, securities etc. of the guest that have not been accepted by the Hotel for safe storage or have not been placed to the individual in room safe provided by the Hotel.</p>
<p>8.5. При отсутствии гостя по месту проживания более суток (или по истечении 1 часа с момента наступления его расчетного часа), администрация Гостиницы вправе создать комиссию и сделать опись имущества, находящегося в номере для передачи на ответственное хранение в камере хранения забытых вещей Гостиницы. Материальные ценности в виде денежных средств, драгоценных металлов, ценных документов помещаются на хранение в сейф администрации Гостиницы под ее Ответственность, со сроком хранения 1 год.</p>	<p>8.5. If the guest doesn't show up in the Hotel for more than 24 hours (or 1 hour after the supposed departure time) the Hotel administration is entitled to form a special commission of its employees to make a list of the guest's belongings left in the room in the room in order to pass them for safe storage to the Hotel's lost and found items storage room. Valuables such as money, jewelries, securities and documents are placed to the Hotel's administration safe under its responsibility, for 1 year</p>
<p>8.6. Порядок и правила хранения и получения имущества из камеры забытых вещей утвержден Управляющим Гостиницы и находится в службе приема и размещения</p>	<p>8.6. The lost and found procedure regulating the order of storing and obtaining lost and found items from the Hotel's lost and found items storage room is approved by the Manager of the Hotel and is located at the front desk.</p>
<p>8.7. В случае обнаружения забытых вещей Гостиница хранит забытую Потребителем в Гостинице вещь в течение 3 месяцев. Ценные вещи, крупные суммы денег хранятся до 1 года согласно «Положению о забытых и найденных вещах».</p>	<p>8.7. If there are any lost items found in the Hotel and the Hotel's administration identified their owner the Hotel administration must immediately inform the owner of the lost and found items about them. The hotel stores lost and found items for three months. Valuables, large sums of money are stored up to one year according to the "Lost and Found Procedure".</p>
<p>8.8. В случае возникновения жалоб со стороны потребителя администрация Гостиницы принимает все возможные меры для урегулирования конфликта, предусмотренные законодательством.</p>	<p>8.8. In case of the Consumer's discontent regarding the services provided the Hotel administration has to take all possible measures to settle the conflict situation according to the legislation.</p>

<p>8.9. Потребитель принимает к сведению и не возражает против факта использования в помещениях Гостиницы (за исключением номеров и туалетных кабин) систем видеонаблюдения в целях безопасности Гостиницы.</p>	<p>8.9. The Consumer acknowledges and does not object to the CCTV usage by the Hotel in public areas (except for the guest rooms and toilets) for security purposes of the Hotel.</p>
<p>8.10. Администрация Гостиницы имеет право запретить фото и видео съёмку с использованием профессионального фото и видео оборудования на территории и вокруг Гостиницы в случае, если данная съёмка не была согласована с администрацией Гостиницы заранее.</p>	<p>8.10. The Hotel administration has the right to prohibit photo and video shooting with professional photo and video equipment in and around the Hotel in case if the filming had not been agreed with the Hotel administration in advance.</p>
<p>8.11. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ГОСТИ ПРИ ПОСЕЩЕНИИ ЗАВТРАКА/ОБЕДА/УЖИНА ПО СИСТЕМЕ ШВЕДСКИЙ СТОЛ. При включенном в тариф завтраке/обеде/ужине гость может посетить шведскую линию в рамках приема пищи только один раз.</p>	<p>8.11. GUESTS' RESPONSIBILITY WHEN VISITING BREAKFAST/LUNCH/DINNER BUFFET AND SPA AREA. When breakfast/lunch/dinner is included in the rate, the guest can visit the buffet line only once as part of the meal.</p>
<p>8.12. Администрация гостиницы не несет ответственность за безопасность гостей при посещении СПА-зоны и тренажерного зала.</p>	<p>8.12. The hotel administration is not responsible for the safety of guests when visiting the SPA area and gym.</p>
<p>8.13. Потребитель принимает обязательство на себя соблюдать правила посещения СПА-зоны и тренажерного зала, а также за сопровождающих его детей и иных лиц.</p>	<p>8.13. The consumer undertakes to comply with the rules for visiting the spa area and gym, as well as for accompanying children and other persons.</p>
<p>8.14. Потребитель принимает обязательство на себя следить за детьми в СПА-зоне и тренажерном зале.</p>	<p>8.14. The consumer undertakes to supervise children in the spa area and gym.</p>
<p>8.15. В случаях, не предусмотренных настоящими правилами, Исполнитель и Потребитель руководствуются действующим законодательством РФ.</p>	<p>8.15. In cases not mentioned in the current policy the Contractor and the Consumer should rely on the current legislation of the Russian Federation.</p>